

ملا نصر الدین

№ 19. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۹ قیمتى ۱۲ قېك



عورت
Жена

ار
Мужъ

عورت: (ارينه) انصاف ايله، نجه ايلدر كه آبري آرواد آلوب مكاده هيچ باخيرسان، باري مني پوشا كه آزاد اولوم جانم قورتارسون.
 ار — (عورته) پوشامالم، پوشامالم، قوی جالك چيخسون، خلاف شرع ايش كه گورميرمه، احتقار مندهدر، ايستهرم پوشارام.
 ايستمنم اولهله كيبي كاين آلتنده ساخلارام.



البيات

بن اولوقت حاشا ایدم اجتاب
 فقط ایمدیلک بر قازانج اولمایور
 جینم دولمایور، دولمایور، دولمایور.

آخ! آخ!... آی کیچن گونلریم! وای به
 هر ایوند گلیردی نچه پای به
 پلاو، حالوا، بال، یاغ، شکر، چای به
 نه چاره که ایمدی بولار اولمایور
 قارین دولمایور، دولمایور، دولمایور.

چنین در بزمیچون بوتون مسئله
 بر ایلمه اوچ احسانده ککیچمبر اله
 ییله قالسه ایش راضی اوللوق هله
 بوده اولمایور، اولمایور، اولمایور
 قارین دولمایور، دولمایور، دولمایور.

یفنجاقلر ایمدی سوز ایله اوتور
 بش، اوچ کلمه سوز سونله نیر ایش بئیر
 فقط شانمز گون بگونندن ایتیر
 بزه احترام ولمایور، اولمایور
 قارین دولمایور، دولمایور، دولمایور.

(.....)

حاجی ابراهیموف

« روسیه ده عبدالرشید ابراهیموف حضرت

لرینی تائیمان کیمسه یوخدر.»

بو آدامک بارمسند احمد بک آغایوف

نچون مکتبه رغبتیم اولمایور?
 - جینم دولمایور، دولمایور، دولمایور!

به هر غزتچی بهره لدر گوزین
 یازیر هی: غازیتلرده مکتب سوزین
 سوزک قوی دییوم بر کره لاپ دوزین
 بو ایشدن به بر قازانج اولمایور
 جینم دولمایور، دولمایور، دولمایور.

اوقور بونده هر کس؛ قانار حتی
 قانان مطلق عالی سانار حتی
 آخوند ایسه خلقک دانار حتی
 بونگچون بنیم رغبتیم اولمایور
 جینم دولمایور، دولمایور، دولمایور.

به خیرسیز اولدیقچون بو کار
 اوتنه باغلام کفر آدین زینهار
 جماعتده دویمش بونی آشکار
 بو ایشدن به بر قازانج اولمایور
 جینم دولمایور، دولمایور، دولمایور.

و برده بو مکنبلیر بالعموم
 اوخرلر کمالنجه عالی علوم
 ایملرلر بزه سوگره یکره هجوم
 بونگچون اوتنه رغبتیم اولمایور
 جینم دولمایور، دولمایور، دولمایور.

اگر مکتب امرنده بالانتخاب
 به تاپیریله عموماً حساب



یله دیبور. و بیله دیبندن سورا باشلور حاجی نك هنرلرینی و خندلرینی بیر بیر سایاقه: ملا، اسلامبولده «اسرار قاسمی» علملرینی اوخویوب قورتارانندان سورا گلدی پتربورغه و باشلادی «الف» غاز یتسی چچارتماغه، آخرده باش گوتوروب گیتدی یاپونیا و اوراده اوتوز یش نفر بموت و محررلردن و وزیرلردن اسلام دیته جو ندری، ایله آز قالشدی که یاپونیا ایسراپاوریده اسلامی قبول ایسه که دخی ابراهیموف استخاره ایلیوب آرتیق قالا ییلهدی و اوران دوز مکه به طرف یولا دوشدی و ترجان غازیتسینی ایله ایندی به تک تعجده قویدی که آیا گورهنن ابراهیموف یاپونلار ایله هانسی دیلده دانیشیردی، چونکه ابراهیموف اوز دیندن سولای بر غیر دیل ییلیمیر، یاپونلارده مسلمانجه ییلیمیر.

پاشان، برینک آدی حاجی سلیمان افندی.در. آلمالو جماعتندن جوخ خواهش ایدیبریک که حاجی پاشان و حاجی سلیمان افندی دن سوروشونیلار گوره، حجه نه ایچون گیتشدیلر؟

بونی سوروشوب ادارمهز هر کس یازسه، ییزی اوزینه بورجلی ایلمیر.

ملا نصرالدین ادارمی طرفندن.

بهبان

آخر وقتلرده مسلمان غازیتلرند بر بیله خبر چخدی که ولاد یقافقازده آخوند ملا اسماعیل حسن زاده تسیرق صاحبندن رشوت آلوب و اذن ویروب که مسجدک یاقولقندنه تسیرق اوپونی گتور سونلر، سوز بوراده هر که روس قانونلارینه گوره، هر بر اوپون اوپونچاق یری که اوراده ایشگی ایچیلر و چالق چالبار -- گرک مسجدن و کلسان اوچ یوز آرشیندن یاقوق اولماسون. کیچن آیک اوچنده نوخدی بر نفر روس مسجدک یاقولقندنه تسیرق دستکاهی قورماق ایستورمش، حکومت اذن ویرمینه تسیرق صاحبی جواب ایلیوب که پس نه سببه ولاد یقافقازده تسیرق ایله مسجدک آراسی الی آرشیننده آزرده، و تسیرقده قیزلار اوپاننده آز قالیر که مسجدده منبر اوستده ملا اوزیندن گیتسون. (بوکلر قیزلارینی باری صیغه ایلمهگه بر یول تاپیلایدی). خلاصه،

بو احوالات غازیتلرده انتشار تاپیدقه حاجی ملا اسماعیل ایله خیال ایلهدی که تسیرق صاحبندن رشوت آلماقی و اذن ویرمگی ییز یازمیشدیق، و حال آنکه اوخوجی لاریز شاهدهرلر که ایندی اولمچی دفعه هر که بو مسئله ییز ژورنالده دانیشیریق.

اودر که حاجی آخوندده دورت نفر آدم تعیین ایلیوب که ولاد یقافقازده ملا نصرالدین ژورنالی اوچویانی توتوب اولدورسونلر، و مشتریلر ییزمندن بر نجه نفر یازوب ییزدن خواهش ایدیولر که بوندان سورا اولارک ژورنالی «الته استاسیاسنه گوندره که گلوب خلوتجه اوراده آلوب اوخوسونلار، که دخی شهرده ژورنال گورنمسون.

الله اتماف ویرسون.

« لاغلاقی »

قاراچی دیلهگی

قاراچی طایفمنک دنیا ده اگ مهم دیلهگی و اوز بالالارینی قو جاقلارینه گوتوروب هر ساعت اونلاره تلقین ایندیسکاری سوزلری بودور: « هاپولار، هاپولار، اوگون اولسون اوغولوم دوشون قاپولار، قاپولار ». بونلار نسبتاً «آلمالو» جماعتکده دنیا و مافیاهده اولمچی آرزولری و بالاچه اولادلارینه هر لحظه تلقین ایندیکاری سوزلری بودور:

ایگت سبجیز حرام ایله حاللی
غازت ایله کسب ایلیور حاللی
صوفی زنیبل

بونلارک هیچ برینی من حسابه قویورام، الله شاهدر که عبدالرشید ابراهیم اونی روسیه ده تانیمان یوخدر، اما سوز بورا - سنددر که اگر سن ایله بیله دیبور دورسان، من ده دیبهرم که ایرانده شیخ فضل الله ده تانیمان یوخدر. یا گرک سوزیگی گیری گوتورهنن، یاده گرک مطلبی آچاسان، یوخسه اسلامبولده تحصیل تاپاق، سورا «الف» غازیتسی چچارتماق و سوراده «بیان الحق» غازیتسینه مخبرک ایلمک آرتیق بیر ایش دکل. مؤمن قارداشلاردان توقع ایلیم: بیر دقیقه لگه دنیا ایشلرینی نظرندن سالوب فکرلرینی ویرسونلر کیچه جگه و یاده سالونلار روسه نك اولمچی «دوما» مجلسینی که قافقازدان پتربورغه ییزیده بیر نجه وکیل لریز گیدوب اوراده ییزیده دردلریزی اوراتقه قویوب دانیشدیلار، و گونلرک بیر گونی دوماده عورت مسئله سی اوراتقه قویولور، مسلمان تبموتلریندن بر نفر مسلمان عورتلری ایچونده مساوات طلب ایدر، که کیشی لر ایله عورتلرک حقوقی برابرلشون.

بو صحبتی ایشیدیر «الف» غازیتسینی نك صاحبی جناب عبد الرشید ابراهیموف و ایشیدن تک گوتوروب غازیتسند یازیر که «باکو وکلی جناب علیوف دوماده خلاق شرع سوز دانیشوب، و عورت مسئله سی باره سند بیله و بیله رای ویروب. گرک او وکیل مسلمان قاعده سجه سنگسار ایتمک» الفت غازیتسنگ بر نسخمی گلوب چخور شماخی به و همان گون شهر یری یرینه دگر و پتربورغه تیلراملر چکیلور که «وکیلز دانیشان سوزه ییز راضی دکلیک، اگر سوزینی گیری گوتورمه سه، شهره قایدانده گردمان چایه باسوب بوغاریق.»

الله شیخ فضل اللهی سلامت ایلمسون!

بودر همان حاجی ملا عبدالرشید ابراهیموف و هر کس منم سوزلریمه اینابار، ایناسون، هر کس اینانیر آند اولسون «گوللوق» مسجدیندن دورت عدد خالجه اوغورلوب نوخیه آپارندا توتولوب خار قلمه سینه گوندریلن ملا عالشان افندیک قاردون پایاغنه که بو ندیکریم باشدان آخره تک دوز و دوغری در.

« ملا نصرالدین »

ایکی حاجی

چار مجالنده آلمالو کدینده ایکی حاجی وار: برینک آدی



کتب معتبره یازیلوب که بر گون موسی علیه السلام بجر عمانک یالندن
 کیچوب طوره مناجاته گیدیردی، دریا طرفندن صدا
 گلدی: یا موسی، هارا گیدیرسن؟ موسی دونوب گوردی که دریالک
 بالقلاری هامیسی باشلارییی سودان طیشاری چخاردوبلار. موسی
 دیدی: ای اللهم حیوانلاری، نه ایستیورسکز؟ یالقلار جواب ویردیلر:
 «یا موسی، انچه گون بوندان قباق بورادن بردسته مسافر
 کبیردی، مسافردن برینک دیشی آغریوردی، دیشینی چکوب آندی
 دریایه و چولکک همان شخص بی نماز ایدی، اونک دیشی
 دریایه دوشن وقتندن دریالک سویزی زهر اولوب و ییزی هلاک ایدیر.
 طوره گیدنده اللهدن استغاثه ایت بزه رحمی گلسون.
 بو حدیثی نخچوانده شیخ جنابلری روایت ایدوبدر.

روئتیر

قاخده «نارمارلی» مکتب

اسماتریتیل پاپانداپولو
Смотритель:

ШКОЛА
Кахи.



روئتیر

بو اوشقولده اوخویان مسلمان اوشاخلاری قربان اولسون سکا، منیم دلبریم.
Люблю тебя так, какъ обучающихся въ этой школѣ мусульманъ.

شیخ الاسلام

دالیجہ اولوب؟ ایله ہی غسل، غسل، غسل، حیض، حیض، حیض، نفاس، منته، فیض، حوری، ثواب، عبادت، آخردہ گنہ غسل.

شعبانک ۱۵ نندہ رشتده مریضخانهنی آچاندہ من او وعده دینیم که «آی بالام، اوزگری اله شالمیون» اول بیر سیز خلقی بانه سالون گورک، بو مریضخانه لازمی بر شی درمی، یوخسه یوخ، تم سوزیمه او وعده قولاق آسان اولمادی، قولاق آسادیلار، اوزگریده پشیمان اولدی لار، چونکه جندارلاریمزگ و دعا یازانلاریمزگ برکتندن هیچ کس مریضخانهیه میل و رغبت گوسترمه دی، هیبتک غفورلرین هیچ کس عضولک حقی ویرمک ایسته مدی، و حتی شیخ الاسلامک یانته گیدوب بش نومن عضولک حقی ایستینده جواب ویردی ک «اینبولون، اینبولون، مزده شیشه نابیی دگلم که گنجبه گوندوز کولنیم و رعیتلردن زورنان آلدیم پول لاری شرابه ویرم (پنجی آغا بالادن عذر ایستوریک که نایک آدینی جکدیک)، اینبولون، اینبولون، سیزگ مریضخانه گز بیزه لازم دکل».

باخ شیخ الاسلام بیله اولار، نه اینکه ایندیکی قاققاز شیخ اسلامی کیمی که اوتوروب اوزینه ایش آختاریر که هه، نه وار، گوتور قاضی لرک هابینه کاغذ یاز، هه، نه یازیم، یاز که م کتده گرک بر مکتب آچیلسون.

آ قارداش، هر کتدهده بر مکتب اولار؟ والله لاپ ایله اوروس ایستنه اوخشادی. بیر باخ گور، هیه بو یاخشی ایشدی، هانی مجتهد بیر بیله ایشه فتوا ویروبوب؟ اگر فاضل دربندی ویروب هانی دربنده مکتبلر، اگر آقای شیرازی ویروب هانی شیرازده مکتبلر، غسل، غسل، حیض، حیض، صیغه، صیغه، محرم، ثواب، ثواب، حوری، غلمان، آخردہ گنہ غسل، آخردہ گنہ غسل.

من اولوم اورگگی سیخما.

« دهلی »



مریضخانه ایله بر یره دیبورلر که اوراده ناخوشلاره معالجه او لونور. یورویاده مریضخانه چوخدر، اما ایرانده و مسلمان مملکت لرنده یوخدر، و اونکده سببی وار، سبب سز دنباده هیچ شی یو خدر. سببی اودر که اجنبی لر ناخوش اولانده اونلار مریضخانهیه و طبیبه محتاج اولورلار، اما مسلمانلار ناخوش اولانده چاغیریلار جندار سید باقری، اوده ناخوشک قباغنده بر طلاس قورور، ایچینه سو توککور و بر یازیلی کاغذ سالیبر و اوفوره اوفوره باشلیور اوخوماغ: «باغلام، باغلام، چخون جنلر، شیاطین لر». بو جندار ایشتی تمام ابدیر و پولنی آلوب گیدنن سورا قشلاقلو جناب فیلو سوف باخش داخل اولور و البنی چیبنه اوزادوب درمانلارنی چچار دیر و بیر بیر ناخوشک قباغنه آچوب باشلیور تمریفلگه: «باد زنجبوریاه قوش اوزومی، آنم خردل، عنبالقب، جوز هندی، قافلہ کبار، قافلہ صغار و دورت درهم ملک ازرق. یونلاری قارشدیوروب ناخوشه ویرنن سورا نه دردی اولسه، همان ساعت که جک».

بودر مریضخانه، بودر معالجه، بودر طیب، یوخسه یورویاده بر بویوک عمارتی معطل ایلبورلر و باشند باشه قراوات دوزورلر و دنیانک زهرلی و آجی و مردار داوالارنی گتوروب اورایه یغیرلار، چاغیریلار، بی نماز حکم لری و ناخوشلاری دولدوروب هفتلر ایله، آیلار ایله اوراده ساخلورلار که، نه وار، نه وار، «بیز بو ناخوشلاره معالجه ایلبوریک». اول، جانی جحسون ناخوشک گر آزارلی در، گبتسون اوزی ایچون اوزینه داوا درمان تاپسون، اگر مریضخانه یاخشی زاددر، نه سببه تبریزده، طهرانده، اصفهانده یوخدر، اگر یاخشی زاددر، نه سببه نجفده و کربلاده یوخدر؟ مجتهدلریمزگ وارلتی ایله که چوخده بر بی صاحب مسلمان دوشوب واییلدینده بر یر تاپیلماز که بیچاره نی آپاروب اوراده مفتنه معالجه ایلبوب یلک ایچک ویره لر؟ هانی مجتهد بر بیله ثواب ایشت

فیلیه تون

(۱۵نجی نومردن مابعد)

و همان گونک صبحی صبح تیزدن ساللاخ میکائیل بی چاره وفات ایلبور، ایرکندن گید یرلر رسول ائندی یه خبر ویرمگه، نفسیه قربان اولدینیم بر آز نفاختی اولمغه بناء قانیدداتی (!) توصیه ای دیر، و اونکده کالتی اولماق مناسبته (سوپ) قانیدداتی توصیه ای دیر، و اونکده عطا لتی اولماق مناسبته (بورش) قانیدداتی توصیه ای دیر، و اونکده کافتی اولماق مناسبته (بوز) قانیدداتی توصیه ای دیر. و بو بو منوال ایله گون اورتا اولور، اما ملادان هیچ بر اثر یوق. زوالی ساللاخ میکائیلده قاجیر ای دیر. او وعده لوطی لار معصوم و مظلوم ملالارک باشنه بو فریلدغی جوویردیلر: مگر دیمزسنکه، مر

حومک (اولیلک دیریلک) الی منات پولی
چخولسر. بونی ایشتن عمله موتا بر رعد برق
کیمی حرکتک گلوب، قوزغون کیمی (لاشبه)
طرف شتابان اولدیلر و جمله سیده بر آغزندن
«الله غریق رحمت ایلسون! مسرحوم و مغفور
چوخ یئنی و دهرینلی آدم ای دی.» خلاصه کلام
لوطی لار ایکنجی پرده نی بو گونه اوینورلر
و رسول ائندی یه خطاباً سویلبورلر: «ائندی،
اوستا! وقت گنج اولماق مناسبته مرحومک بر
پارا تجهیز کنین، یعنی (جوزی)، (القاتی)،
(ماتلق عشری)، (زرقتی)، (تقنتی)، (جیتی)،
(آغی) و امثالی کیمی شیلرک تقسیمنی قبرسند.
نلقده اولماق لفتی مناسب گوردوک. قسه آخر، بو
طور ایله زوالی ساللاخ میکائیل دانی بر فوج
عمله موتا غسل، رمال، کانکچی (بر دفعه ملک
دینن حشرات) جوق بر جلال ایله گوتوروب
محل مقصودینه یقوریلر. عمله موتادان مشهور
(ماسازیت) ملا عباس مسئله نی کشف ایلبور.
خلاصه کلام، بی چاره مزارچده ایشن حالی
اولوب باشلیور سوال ایلمگه: حضرات زحمت
چکسون قبره باخک وقت داردر. تمام ایلیک
گیدک. بو اتاده اوخودیننه قوربان اولدینیم
رسول ائندی یرندن قیلملایوب دیور: «هفت
حرامدر، حرکت ایلیک، تمام ایلیک گیدک.» بو
اتاده احمد آغا ائندی یه خطاباً دینی «اوستا، بر
ایک داش تمام زوالینک بیلینک اورتاسه دو
شیدگی کبی بر شیش داشده دوز بیچاره تک
قولانینک دینه دوشور. بو اتاده نفسه قوربان
اولدوقوم حاجی عبدالله ائندی سویله دی: «مجتهدلر بو
باره ده اتفاق ایلبورلر، یعنی موتانی ساللاماق مذمومدر.»
اوگا بناء نه قسر تیز اولسه ثوابنر ظن ای دیر.»
انصافنه قوربان اولدینیم احمد ائندی اوتور دینی

شماخی

پولار

جناب ملا! شماخی لیلره مزده ویرشدیگز. بلی! سیز دین کبی، اولبور. جناب سید آغا گلدی و ایشه باشلادی. برنجی بیس باشماق و چکمه مسئلهسی اولدی. مذاکره اڭ باشده بر ملهمن باشلاندی که بو معلمی آغا چکمه‌لی گورمیشدی. بو معلمه نزه آجیلان مکتب جدید معلملرندندر. هله مذاکره و استنتاج فوراً بیور و بلکه هله چوق اوزون سورمه‌جک... چونکه آغا طرفین چکمه گینک قاداغان، آنتجاق تازه آچیلش مکتب ادارهسی عیو شاگردانه اعلان اولونمش که بر آپه‌کیسی مکتبده باشماق آدی قالماسون. بری برینه ضد بو ایکی مسئله خیلی مشکل گوروندی: ایش هانسی طرفه یانا حاق هله معلوم دکل.

جناب مستطاب و مقدس القاب، مثلا، عالم الموهومات، صاحب الموضوعات. و راغب‌الموقوفات و کاشف‌المعنیات ملا نصرالدین عمو حضور عالی‌ترینه: اقدم بوگون بوراده سیزڭ ملا اولوب یا اولماد یئنگر ایچون بویوک بر اجتماع و مباحثه اولوندی. جماعتک قسم جزئیسی مالله‌گزه اقرار و قسم کلیسی انکارده اولوب. نهایت نه باشکی آغریدیم قرار بوگا قویردی که بر قاچ مسئله سؤال اولوب. نسون: هر کاه جواب ویرسه‌گز. عموماً سیزی تصدیق، و الاجماً سیزی تکذیب ایتسونلر... اما ملا، گرک جوابلرگز دلیل و برهانلی ایله اولسون.

اشته مسئلهلر و سؤاللر:

- ۱ «س»: او هانسی یالانلاردر که ائمه اطهار حقده سوبله قوابدر، لیکن سایر انسانلر حقده گناهدر؟
 - ۲ «س»: او هانسی اویوندر و یا خود شیبهدر که مسجد لرده، جامع‌لرده صحه تماشاویه قویوله قوابدر، فقط تیاتورلرده صحه تماشاویه قویوله گناهدر....
 - ۳ «س»: او هانسی چالقی یا خود موزیک‌در که تعزیه‌لرده چالانده قوابدر، ولی پولارلرده، تیاتورلرده گناهدر؟
 - ۴ «س»: تعزیه‌لرده چالقی ایله آلتان پولارلر، جامع‌لرده عاشو رالرده شبیه ایله یغیلان پولارلر، و ائمه اطهار حقده یالان ایله جمع اولان پول‌لامی حاللدر. یا اینکه بوتلاردان غیر یرلرده غیر خصوصده چالقی چالماق ایله، تیاتور گوستروب اوناماق ایله آلتان پولار حاللدر؟.....
- جوابلرگزه منتظریم. امضا: منتظر

سیاحت

گنج اوزینده اولان قزل حاجی‌لو کندیته بر نیچه دفعه سیاحت ایتیمش: بر سیاحتیمده یونی گوردوم: قزل حاجی‌لونک قوجه کیشی‌لری ۱۸ مین منات ویروب تککیدریکاری مسجده یغیلوب دابنورلر که تازه آجیلان مکتبی قاپاسونلار. چونکه اونلارڭ اوشاقلارینه مسجد قراقمده ایرانلی دین درس‌لر کفایت ایدمر. ایکیچی سیاحتیمده گوردوم: محرم‌الحرامده آغلاماغه گلن آدم‌لرڭ باشماقلاری اوغورلانوب و مالارلر جماعتدن چوخ پولارلر یئوب اکیلوبلر، اما اشقولده بالاجه اوشاقلر کتاب دقت‌سیز، قلم مرکب‌سز اوتوریلار و آخرجی سیاحتیمده یونی گوردوم: لهله کوچوب یوردی دوروره جماعت کوچوب، اشقول داغیلوب، اوچتیل نیکجه اوتورور، سوروشدوم بیله نیه؟ دیدی - بیلورسن مسلمان ایشی‌در -

امضا: «یولچی»

بک

آدم اولان اوزینی اوگمز، اما من گرک اوز بارمده بر نیچه سوز دیم. چونکه ها باخوم منیم هنرلیمی هیچ دیله گنوروب دانیشان یوخدر، اول معلوم اولسون که من تصدیق بگم. او بری بکر کیبی‌ده دکام: من شالواریمک قراغه قیرمزی توتوب پایاقمک قباغه قاقارت‌ده تاخا بیلرم. ایکیچی، من ایگیدم، صاف یاخشی ایگیدم جوخ ایشلر گورمشم، هاموسینی دیم اوزون اولار. نه اولار، اوزون قیش گیمهلرینه منیم یاننده اولاسان، بوخارینی یانسدیراق اوتوراق، من هنرلیمدن، ووردیقمدان، چاپدیقمدان، کسیدگمدن دانیشام، سنک آغزک آجیلا قالا. بو ساعتک اوزیندهده هیچ کس منیم قباغه چوب سالایلمز. اوچونجی، منیم ملتهده جوخ خیریم دکوب، مسلمان قرداشلاری همیشه ایره‌لی آپارماقه سمی ایلبورم، کهنه ایولرک جو-خینی یخوب ویران ایلمشم که یرینده تازه فورما عمارت‌لر تکسونلر. چوخینک قویونتی و مالنی ساندیرمشم که چوانقلتی بوراخوب گیدوب چرجقک ایلسون. غرض منیم هنرلیم یازماق ایله قورتارماز. هله بو قدر بیدر، سوگره غمه یازارام.

امضا: تصدیق بک

یردن بیورور: «علمای کرام بو بارهده متفق-الرأی‌درلر، یعنی مرحومی انتظارده قویماق جائز دکل.» اوگا بناء مرحومی تک بورمه‌سی کبی آشوب ایکی قات قیره تیبخیلار، بویله‌جه مرحوم و مغفوری فلکڭ چپرنندن کیچوروللر، (حوزی)، (استاتی)، (تقتنی)، (زرفتی)، (چیتی)، (آغی)، (چهار گوشنی)، (کوکوس دعاسنی)، (مناتلق عشری) گنج اولمه بناء آخر وقته تملیق ایدیرلر و آل بویده(اولان یعنی قفرايه مخصوص تلقنی اوخویوب ایشه نهایت ویریرلر. و معلوم اولاکه تلقین اوخونان زمان نه اینکه قبرستانک یاننده‌کی اوکوزلر، اینک‌لره، و او جوارده‌کی خوروزلر حتی من. دلی احمد آغا بانی باشده اول اولای ایشیمدیم دیم خطا ایتشم اولورم . اشته حریت، عدالت، مساوات، اخوت.

فی ۱۴ ماه مای ۱۹۱۰ سنه

مابعدی یوخدی



اروتتير

سوسيزسان، عزيزم، اونچون عمله ككبير

Полнвать, полнвать на.о

عصر مزده کی ایرانی

Соврем. персиянигъ.

Литог. С. Быхова

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولگيشنهين	آزاده داليشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
.	۱۵ قېك	شمعجى زاده	لاله لريم (نظم)
.	۱۵ قېك	.	فقالريم
.	۱۰ قېك	.	اسلام قرائت خانه سى
.	۱۰ قېك	.	(قوميديا)
.	۱۰ قېك	.	يمان قارداش

«نالوزى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجى ويره جكلر.

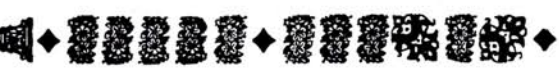


آنا دىلى

اولمچى ايل ايچون القبا و قرائت كتابى يازالار:

ايروان روسكى قاتارسقى مکتبى معلمرى قىمتى: ۲۵ قېك

آدرىس: ايروانده و قاقازده، اولان اشقولا، تىلبسده، ملا نصرالدين اداره سى و قاقازده اولان جميع كتابچى دكانلارينده ساتيلور.



ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИК
Живописцева в г. Орелъ.



۵۰ آداماچان مایه تگ عیسه سى ۵۰ قېك. ۲۵ آداما ۱۵۰ قېك. ۵۰ آداماچان مایه ۵۰ قېك. برماندن اسكیبه گوندر يامز. گوندر ملك خرجى ۳۰ قېك. ۳۰ مناته و آرتیق ایستینلره ۲۰ پروسیته قدر تتریل ویریلر. آدریس: آرپولر یوو یوستسویگ چیچک مایه خانه سى



اینینیم
چوخ یاخشی
شو قولاد

قیمت لری		ياز انلار	كتابلارك آدلاری
بوچتا	اداره ده		
			درس كتابلاری:
	۳۵ قېك	چیرنایا یوسقى	وطن دىلى اولمچى ایل ایچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گسنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ایل ایچون درس كتابى
	۲۵ قېك	رشیدك افندى زاده	اوشاق باغچه سى برنجى ایل ایچون درس كتابى
	۲۵ قېك	» » »	بصیرت الاطفال ایكمچى ایل ایچون درس كتابى
	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	قرائت كتابلاری:
۹۶ ق.	۱ منات	عباس آقسا غایبوف	تشریح الفرائض
	۲۰ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	رسم و سهراب (گوزل شكللى)
	۱۵ قېك	ملا نصرالدين	پره هانسى علم لى لازم
	۱۷ قېك	»	اوستا زینال (شكللى)
	۱۷ قېك	»	قربالملى بك (شكللى)
	۱۷ قېك	»	ایرانده حریت (شكللى)
	۷ قېك	حقوریدییوف	ملت دوست لری
	۲۴ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر و مبدء ترقى (فارجه)
	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
	۴۵ قېك	»	اسلام تاریخى (برنجى حصه)
	۴۰ قېك	»	معلم الشریعه (برنجى حصه)
	۵۰ قېك	»	معلم الشریعه (۲ مجى حصه)
	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایكى اوشاق
	۷ قېك	رشید بك افندى زاده	سقتالك كرامتى
	۲۵ قېك	»	آثار احمد بك جوانشیر (ملى شمع مجموعه سى)
	۴۱ قېك	حمید بك یوسف بىگوف	حساب مسئله لری
	۴۰ قېك	شاعر فییر	صحبت باسر رفیق
	۱۰ قېك	»	آمرات وطن

МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое срокомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

Мла نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهر.
جلدلك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلويدر. قيمتلى اداره ده: اولمجي
ايلي 5 منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي 6 منات، بوش جلدلى 7۰ قپك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي
6 منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي 7 منات، بوش جلد 1 منات.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку
Георгій Николаевичъ Яковлевъ
принимаетъ объявленія также для журнала
Молла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услу-
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-
фону 16-93.

باکو غزته لرینه اعلان جمع ايله مکه

غیاورغیی نیقولایوویچ یاقوولیف

«Молла-Насреддинъ» де аعلان جمع айدير. Бонк
Хисметден استفاده айтмек истейин جنابلر ۱۶-۹۳ نومره
تېلېفون ايله جاغراما ایدرلر.

محترم اقدم حضرتلری! عرض ایديرم که نوبارک
اولنده نازه بر بويوک ماشينا کتوردوب، و ياووق اولارده
مطعمه نى دخى بر وسعتلى اواناقلاره کوجورتدم که کينه
همان عمارتده در، و بو ماشينانک وارليقى ايله بونسان
سورا چاي، قارامل و غير يارلقلاري اوزکه اوزدن تيزو
اوجوز چاپ ايده بيلهجم. اميد وارم که مشقيرلرمز تيز
وقته تصديق ايدرلر که بز کورديگمز ايشلى اوز که
مطامعه لرده سفارش ويرين ايشلردن سلقه لى و اوجوزدر.
و مطعمه مز قاققازده برمجى حساب اولونمالى در.

فېرمانز ۱۸۶۳ مجى ايلدن دوام ايتمکده در.

(تېلېفون نومره ۴۳۳)

جمع بويوک ايران فېرمالارينک سفارش بئى بزم
مطعمه عمله کتورير.

کمال احترام ايله صاحب مطعمه بيخونق. فلاوبنسكى
کوحده، تېبرقک ياننده.

روس ديئنده نازه

کتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرانک اينديكى حالى

ساتيلير: قفلسده «غو

تېبرق» کتابخانه سنده

و آلبساندروبولده

«شېراق» مطامعه سنده.

قيمتى پوچتا خرجى

ايله بر منات در.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАЕ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАВІЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

کاميرچيسكى (تجارت مکتبه)

امتحانه حاضر ايلبورم: ابتدائى، اورتا، (سردنى)، بويوک
شعبه (استقارشى)، برنجى و ايکنجى قلاسلاره. درسله شروع
اولونور مايلک ۲۶ سندن ايونک ۳۰ کيمى، عريضه ايله برابر
۱۵ منات تعليم حقى آلتور. امتحان ويره بيلمديگى صورتده
پولى اوزينه قايتاربلور.

آدرينس: ميخائيلووسكى پرسوييکت ۱۸-۱۶

Адресъ Михайловск. проспектъ д. № 16—18

أبونه قيمتي.
تافزاده و روسبهده: ۱۲ آيلنى - ۵ منات
" " " " ۶ آيلنى - ۳ منات
" " " " ۳ آيلنى - ۱ منات ۶۰ قنك
اجنبى ملاكتارده: ۱۲ آيلنى - ۶ منات
" " " " ۶ آيلنى - ۳ منات
نسخهسى ادارهم زده ۱۰ قنك، اورگه شهرارده ۱۲ قنك.



اداره و فانتور
تقليس، داويدوف كوچمى نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. 0 № 24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
تلگرام ايچون آدریس: تقليس، ملا نصرالدينه.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
اعلان قيمتي
باقى صحيفهده بيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قنك، دال صحيفهده ۷ قنك.
آدریس ده گيشمك حتى ۳ دانه يدى قنكك مارقهدر.

۲۶ جمادى الال ۱۳۲۸ بازار. هفته ده بر دفعه جيغان تورك مجموعه سى دره. ۲۳ ماى ۱۹۱۰.



امانت
روس ديلنده تازده
كتاب
مشرعى، شيخى،
ملى اللهى، بابى.
يازان: آتريت
ايرانده اولان مذهب
خصوصنده تفصيلات.
قيمتى بر منات

ЗА 2 P. ПИДЖАКЪ
بش منات عوضنده آنجاق ۲ مناته گوندريم. انگليس
توخونما پارچه مندن محكم تيكلمش زبلت، هانسی كه
(پيدزك) عوضى اولا ييلر. نالوزنى پلانوز مايقابه گوى،
دوتقون، دارچينى و نباتى رنگرده اورتا بيجمه. آنجاق
بويوك بيجمهده ايسقينلر ايچون ۲۵ قنك علاوه اولوناجاق
گوندرمك خرچى ۳۵ قنكدر. غربى سبيريا ايچون يو
چته خرچى ۵۵، شرقى سبيريا ايچون ۹۵ قنكدر. ۳
پارچه و آرتق آلانلاردان گوندرمك حتى آنمياجاق، مگر
غربى و شرقى سبيريا لردن، اوده يوچته (تاريفى) اوزريله.
ماللارك معتبرلگنه ضمانت اولنور.
ماللار بگنيلمديگى سورتمه پول گبرى قايتارياور.
ايسقينلر ايچون آدریس:
Лодзь, въ фабрику шерстяныхъ издѣлій
Зигмунта Розенталя

گجدهه ملا نصرالدين ژورنالنىك وكيلى ميرزا
حسين اسماعيل زادهدر.
Представитель и агентъ по сбору объявлений
журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Елисаветполь:
Мирза Гусеинъ Исмаиль-Заде.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ
для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ гор Тифлисѣ.
М. А. ГАЖОНІА
Принимаетъ объявленія также для журнала
Молла-Насреддинъ. Желаящій пользоваться услу-
гами Гажонія благоволятъ вызвать его по теле-
фону 216
تقليس غرتلرینه اعلان جمع ايله كده
م. آ. فازونى آ
ملا نصرالدين هده اعلان جمع ايدير. بونك حد
متندن استفاده ايمك ايسقينلر ۲۱۶ نومره
تيلفون ايله چاغرماليديرلر.

Докторъ медицины
Я. Б. ЧУДНОВСКІЙ
بروى و ايجرى ناخوشاقلرى: قبول ايلبور گوندهك
ساعت بش ياريمدن يدى ياريمه كيمي.
Адрес: Петербургская ул. д. 3

ايريس
اصل فقط
اينيم تركيتنك، موسكولا

ۋەتەن دىلى

يەنجى چاپ، مۇلفى: زاقاقاز سېمانرياسىنك سابىق اېنسىپتورى

چرىنبايوسكى

«ۋەتەن دىلى» اصول صوتى اوزرە تەرتىب اولونىش تەلەپ كىتابلارنىڭ ئاساسى مۇئەللىملىرىدۇر. اوتوز سەنە يولدىز مۇقەمم بۇنى مۇكەتتەپلەردە مەنىن بىر اصول تەلەپم و قانۇن تەدرىس اولادىغىنى خالدا. «ۋەتەن دىلى» وجودە گلوب مۇكەتتەپلەرنى ايتىپلاندىردى، مەرق ايشلارنىڭ رونق تاپماسىنە سەبب اولدى. «ۋەتەن دىلى» ھە يەردە رەغەت و جەزمت كەسب اېلەپ سەرتەلە ائىتشار تاپىدى. مۇلف كىتاب جەناب چرىنبايوسكى سابىقىدە زاقاقاز سېمانرياسىنك جەنئەدە اولان مۇسلمان سەنە سىنك ناظىرى ايدى. تۇرك دىلنى ياخشى بىلەردى و اوزىدە مەھر و قەبىل پىداغۇغلازدان بىرىسى جەناب اولونورى. ۋەتەن دىلنى ايلە بىر آسان و سادە تۇرك دىلئەدە تەرتىب قىلەپدەر كە مۇكەتتەپ اوشاقلارنى بۇنى آرتق شوق و ھوسە مۇتالەھ ايدىرەر. ونەدە درج اولانان تەمىلات و جەكەپلەرنە ايتىپ خەرداجە اوشاقلارنى ھوسەندىرەر، تەنى اولارنىڭ والدەننى خوشحال ايدوب آرتق شوق ايلە اولارنىڭ مۇتالەھ سەنە قولاق آسماغە رەغەت تەدبىر. يەنجى چاپ گوزل شەكار ايلە مۇزىنەر، كىتابچەنىڭ خەرقەتلى ايدىن و كەغەزى اعلاذر - قەبىلى ايسە بىھە دك، ۳۵ بىك دەر. ۋەتەن دىلنىڭ ھەمىن جەبى زاقاقاز سېمانرياسىنك علم الەمى مەلەمى اولان شەھور پىداغۇغ و يازىچىلارنىڭ مۇستەھم فرىدون بىك كەچەرنى جەنابلىرى تەرفەندەن اصالە ايدىلوب گوزل سەرتە سالىدەر.

فرىدون بىك جەنابلىرى كىمى اصول تەدرىسە و ادەبەتە كەل سەرتەدە آشنا اولان بىر ذالەك ائىشەنكى ۋەتەن دىلنىڭ اىك فەيدەلى و لىزوملى بىر كىتاب اولدىغىنى ئامىن ايدىدەر.

الان

بىر مەتلق مەرقەسە كۆندىرن ايسچون ۴ دانە يىككى رەجال شەخەرلەك رەسمى فۇدوغرافى كەسلىرى گولە رىلور: شاھ نوجاھ، سېھدار اعظم، سەردار اسەد، مۇستەھم، السۇلتەن، بىفرەم خەن، خەتەلەك، و غەيرە ايرەنە دائىرە كەسلىر. آدرىس: قەبىلىدە كىتابشۇش مۇھەمەد زادە.

«Тифлисская частная лечебница»

ул. № 7 соб. д. «Ветцел»
Телефон № 590.

- ل. ي. بالاردژوف. - اوشاق آزارنىڭ كىمى. قەبىل ايدىرەر ھەر گون بازاردان سۋائى سەت ۲ دن ۳ ادك
- و. د. غامباشىدزە. - ايجرى و اوشاق آزارى كىمى ھەر گون بازاردن سۋائى سەت ۱۲ ادك
- م. آ. غەدەۋانى. - نرو آزارى. بازار چەھار شەبە و جەمە گونلرى اون يارىمەن ادك.
- آ. غ. غورقو. - ايجرى آزارى. شەبە نونى سەت ادن ۳ ادك و بازار گونى ادن ۱۲ ادك.
- آ. آ. قارشىن. - دەرى و سوزەنىڭ آزارلىرى. ھەر گون بازاردن سۋائى سەت ايككى يارىمەن اوج يارىمەدك.
- غ. غ. ماغالوف. - ايجرى آزارى. تەك و شەبە گونلرى ادن ۱۲ ادك.
- و. م. مەنسۇدوف. - ايجرى آزارى. بازار ايرەمسى جەمە خەتەلى و شەبە گونلرى سەت ادن ۳ ادك.
- ن. م. ملىكوف. - آروات آزارى ھەر گون ادن ۱۲ ادك.
- و. س. مۇسۇلوف. - گوز كىمى. بازار چەھار شەبە و جەمە گونلرى ادن ايككى يارىمەدك
- ر. و. پىرادوف. - جەھلق. ھەر گون سەت ادن ۱۲ ادك
- ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاس. ھەر گون جەمەدن سۋائى ۳ دن ايككى يارىمەدك
- ن. رەسپىلادزە. - دىش كىمى. ھەر گون سەت ۹ دن ۱۰ ادك
- غ. و. سوبولسكى. - جەھلق ھەر گون سەت ۹ دن ۱۱ ادك
- ن. ي. تىقانادزە. - ماما آروات آزارى ھەر گون سەت ادن ۲ تەك
- غ. ي. فەدودوروف. -

مۇھتەم ائەمەل خەتەرلى! غەرض ايدىرەم كە ئويارنىڭ اولئەدە تازە بىر بويۇك ماشىنا گەتۈردۈپ، بو يايوقلار دە مۇتەمەنى دەخى بىر سەتلى اوداقلارە كۆچۈرۈش كە گەنە ھەمەن عەمەت دەدەر، و بو ماشىنا تەك وارلىقى ايسە بونەن سورا جەبى، قارامەل و غەيرە بارلىقلارنى اوزگەلەرن تېز و اوجوز چاپ ايدە بىلەجەم. ائەمەلوارم كە مۇتەمەن تېز و قەدە تەدلىق ايدىرەر كە بىر گوردەن ايشلەر اوز گە مۇتەمەلەردە سەپارش و بىرەن ايشلەرن سەتلى و اوجوزدەر. و مۇتەمەن قاقازدە بىرەمچى حساب اولونمالى دەر. فېرمەز ۱۸۶۳ مەجى ايلەن دوام ائەمەدەر. (تېلېفون نەمە ۴۳۳) جەمە بويۇك ايسران فېرمالارنىڭ سەپارشىنى بىزە مۇتەمەنە مەلە گەتۈرەر. كەمال ائەمەل ايلە سەبە مۇتەمەن خەتەلە قىلەنكى كۆچەدە، تەسەتلىق يانەدە.